Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/68.

大漢公報
The Chinese Times
30
Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941
Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"
（新聞紙第叁十卷第一七八號）　Wed., 30 October 1968 (Vol. 30 No. 176 Page 1)

越戰美軍統帥回京秘密會議

阮春水指美談和僅為競選宣傳

（華盛頓卅日加拿大社電）越戰美軍統帥布林士將軍昨應召臨時飛返美京，曾與總統詹遜及其他高級顧問官員舉行極度秘密的機要會議。聞阿氏并於會後匆匆趕回南越。

此種機秘的事實，甚至白宮方面對於阿布林士將軍抵達美京的時間，亦拒絕說明。但外間則盛傳詹遜對於是否要宣佈全部停炸北越的問題，現已達到最後決定性的階段。

據一般觀察家揣測，認為詹遜令召阿布林士返國，可能要聽取目前越南戰況報告，藉以審察近來前線的沉寂程度，是否能視為共方有意縮減作戰行動，以響應停炸的一種證據。但阿氏適於巴黎廿八次和談前夕，奉召回京秘密會議，在時間上已顯有相當的重要性。

巴黎路透社電：正、外間繼傳美國將接近宣佈停炸時期，美與北越代表今日在此間舉行第廿八次初步和談，雙方激辯九十分鐘，即告結束，以待下週再行談判。

北越代表阮春水曾憤然抨擊華盛頓當局空談和平，藉以適應國內競選傳的目的。

阮氏於會後并對記者發表意見，謂當美總統詹遜暢言和平之際，連日美機群仍然加緊空襲北越。如果美國確實有意和平，則必須立即無條件停止轟炸及一切對北越作戰的行動，否則，其他的問題，亦無法提出討論。

美大使夏里曼則稱：彼曾要北越代表設法推動和談發展。

據可靠消息透露，雙方代表於近數日來，曾經在和談會外，作幾次秘密的接觸。

詹遜責匿臣造謠言
誣白宮為堪氏撐腰

（華盛頓美聯社電）美國總統詹遜，指責匿臣在政府努力於國家安全與和平行動上，對政府提出「醜惡與不平」的指控，又副總統堪富利亦指匿臣散播毫無根據謠言，謂民主黨人玩弄着和平政治把戲。

堪富里對他十一月五日大選對手匿臣指責稱，匿臣正玩弄着舊有路綫，誣指白宮內，欲以越南和平在望，來增加堪富里票數。

匿臣於上週時指出，他不相信詹遜會在此最後階段，用各種方法來挽救堪富利的人選資格，由於此談話，致使詹遜指責匿臣提出「醜惡與不平」指控。

戊申年九月小初九日

報費價目表
郵寄或派到
一律每月二元
每季六元
半年十二元
全年二十四元
零售每份一毛

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

晨雨午晴　明有秋陽
高溫度五三　低溫度四三

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

「北大」駐西德基地火箭被竊運往蘇京

（喀爾斯魯路透社電）據西德政府檢察總長拉威馬丁昨在此，德國西部對記者發表談話，指於一年前曾在北大西洋協約國駐軍的一個基地中自告遺失的由空對空火箭，即由機翼發射的火箭炮彈，是曾被人竊去，空運前往莫斯科，在上機之前，先行拆散，分別採取木箱及皮喉裝載，方便秘密運輸。

馬丁并證實上星期在「北大」基地，拘捕一位西德戰鬥機飛行員卡諾比，廿三歲，是與偷竊事件有關。同時有一位波蘭出生的機械技工亦已被拘。但另有第三人牽涉到此案，現尚在偵查中，暫未能公佈其名字。

馬丁謂：該等間諜人員，曾把偷得的火箭放在汽車內，火箭頭露出車後的玻璃窗，在西德的公路上行駛數百里，隨後設法放上飛機，運往蘇京。但當載火箭的汽車沿途經過電油站添油時期，連站中工作的機械工人，目擊汽車所載的危險物，亦不會加以制止。

據悉：該等盜竊秘密進入北大空軍基地的一個倉庫後，即採用單輪的搬貨車裝載一枝火箭，用手推動橫過機場的跑道，然後搬上一輛預先等候的汽車上，接運而去。

同時，一架星式戰鬥機上一套裝置火箭的儀器，亦被竊去。

阿拉斯加發生地震

（費爾班克斯卅日美聯社電）此間美國阿拉斯加中部發生地震，市民紛紛逃出街上，震度為列治打表六度半至七度，有關人命財物損失官方未有報告。

西貢取締五間越文報

（西貢美聯社電）南越政府新聞部宣稱，政府當局決定下令永久停止兩越文報紙的出版，此外另有一報亦被停刊十五日。

在過去兩日內，已有五份越文報紙被當局停刊。

最近被停刊各報，皆被政府指利用惡語對陳文香總理作惡意批評，被停刊報指陳文香總理，在戰爭期，尚花費二萬一千元，派出一藝術團體至巴黎及倫敦遊覽。

新聞部發言人指出，新聞自由可允許報紙對政府批評，但卻不能利用污語來作批評工具，取銷出版權。

電視突播戰爭罪惡
呼籲選民投匿臣票

（紐約加拿大社電）此間於昨晚的電視節目中，突播出一戰爭場面，流血暴動，饑餓兒童等，此項廣播專針對民主黨總統候選人堪富里者。

在此一分鐘的商業性畫面結束時，有一聲音打破沉默，指：「投選你們應依靠的人，匿臣就是你們的依靠者」。

匿臣為共和黨總統候選人，此項廣播播出後，國家廣播公司接獲百餘次抗議的電話及電報。民主黨全國委員會，對該電視台的抗議中指出，電視台在政治立場上，播出低級趣味，共和黨方面表示會再商討此一事件。

麥卡地為黨化成見
聲明投票選堪富利

（華盛頓加拿大社電）美國參議員麥卡地表示，他將於十一月五日總統大選時，會投堪富利一票，但他另表示將會離開民主黨。

麥卡地於今年八月時，曾在芝加哥民主黨大會上，參加民主黨總統候選人競選，但被堪富利擊敗。

他在其文告中稱，他願意忘記在芝加哥前及在芝加哥時發生的一切，他並指由一九七〇年起，將不代表民主黨參加明尼蘇達州參議員競選，亦不會在一九七二年競爭民主黨總統候選人資格。

英將軍觀察尼內戰
謂貝方得法供武器

（倫敦加拿大社電）英國派至尼日內亞觀察員亞力山大將軍，指法國方面，可能以武器供給貝非亞，以對抗尼日亞中央政府軍隊。

亞力山大在記者會上指出，他曾見到一法國火箭在尼日內亞發射。

他繼稱，在過去數週來，貝非亞方面，火力突比過去增強，由此相信貝非亞方面，曾得到新供應武器。

亞力山大謂，由尼日內亞內戰中火力發射觀察，估計大部份武器為捷克所製造，此外，他並指尼日內亞中央政府方面，對觀察人員並不友善。

億元股票騙案疑犯
英廷允助律師辯護

（倫敦加拿大社電）英國司法部長栢架，允許給予盧樹法律上的協助，使他在引渡回加拿大上訴案中，可得到律師的辯護，盧樹因與一宗一億元股票欺騙案事件有關。

栢架此一允許令，表示英政府方面，在上訴案，將委派一名律師替盧樹辯護，盧樹之前任律師，曾為盧樹向庭應訊，以便被引渡回多倫多受審。

盧樹在提出此要求時，已指出他沒有錢給律師費，栢架與兩法官商量後，終決定由政府方面給予盧樹法律上的協助。

尼內戰難民獲糧約

（日內瓦美聯社電）國際紅十字會委員會報告，在貝非亞受到大量飢餓威脅的情況已開始減少。

委員會主席幹納稱，此種飢餓情況已有「良好的進展」，一百二十五萬難民已得到紅十字會方面照顧，此批難民，包括在依寶士內的七十五萬人。

幹納又稱，目前在草叢內難民人數尚未悉，亦沒得知此等難民的命運如何。

在過去六月來，紅十字會共捐出價值六百萬元醫藥品及一萬一千噸糧食，給予尼日內亞內戰雙方平民。

耀賽號兩太空船繞地球四日演習連接飛行
蘇太空人安全降陸

（莫斯科卅日加拿大社電）蘇聯太空人佐治比力高威於駕駛太空船耀賽第叁號升空環繞地球飛行肆日後，今晨拾時廿伍分安全降回蘇聯境內。

據莫斯科傳眞電台報告：比力高威乘坐的太空艙離開太空船，採取跳傘方式，降落於原定的地點，完成此次征空飛行的壹切任務。

塔斯社則稱：比力高威降回地面后，感覺精神甚佳，曾與親友及各記者會晤。

非官方計算，表示比氏於環繞地球陸拾伍次後，即開始降陸。

比力高威，肆拾七歲，為征空飛行歷史上最高齡的太空人，此次在太空飛行期間，曾經演習兩次連接另壹太空船耀賽第弍號，該太空船原是無人駕駛，預早壹日升空，但由地面控制，亦提前於昨日安全降陸。

比氏為近十捌個月蘇聯第一位太空人作征空飛行，但官方未曾公佈此次對科學上有任何特殊的成功。

堅尼地家屬撥巨欵
設紀念羅拔基金會

（華盛頓美聯社電）美民主黨參議員愛德華堅尼地，昨公佈消息，謂堅尼地家庭中已撥欵壹千萬元，組織羅拔堅尼地紀念基金，專為協助解決社會上激變的緊急問題。

愛德華臨曾對記者稱：經過壹羣親友提出各項建議之後，結果決定設立此項紀念基金會的計劃，為紀念其亡兄羅拔生前任紐約參議員及其他公務時期的工作對象，積極設法解決社會的迫切事務，其中包括有關美國內貧窮，教育，房屋，刑事，暴亂等工作，此不僅限於國內的範圍，而且要協助解決外國的同樣問題。

印尼三位共黨領袖
被控謀叛昨處死刑

（耶加達路透社電）印尼政府昨日已將被控謀反叛罪的共黨三人，執行死刑，縱使蘇聯政府最高主席樸高尼曾要求赦免死刑，亦置之不理。

此間官方雖未曾正式公佈此等被處死刑者的名單，可是前任印尼陸軍主控官伊芬地將軍則謂該叁人為前任共黨政治局委員蘇地斯曼及佐那，以及共黨省黨部主席馬杜奴，彼等被控於一玖陸伍年參加企圖政變而告失敗者，他們在過去壹個月來曾不斷向政府請願，要求免置於死地，但均為現任印尼總統蘇哈圖所拒絕。

市府研究雲市交通
自由大道亦為車塞

（雲訊）倘至一九八伍年時，雲埠的交通，單只是布辣橋段路阻塞而已，其他如一億元的第一海峽通道及一億三千伍百萬元的市內自由大道，亦同被來往汽車所阻塞。

此一具有警告性的預測指出，唯一的解決方法，是在市內設立迅速交通來往系統，此價值二十伍萬元報告已在市議會中提出。

市議會方面，於目前提出研究大雲高交通問題，該報告與此一問題有關，此外在一個月內，市府方面亦收到不少私人或團體，對此問題有關的提議。

老日僑控政府案
要中央賠欵百五十萬

（雲訊）一名年八十八歲日本裔加國籍民，聘請律師要求中央政府賠欵一百五十萬元，補償他在第二次世界大戰時所受到的損失。

此一訴訟經法庭四日聆訊後，宣告原告人敗訴，代表該日本人律師麥利與表示，他將向高等法院提出上訴。

該名老日本人起訴的理由，事因在戰前，他在高夫島所擁有的產業，於一九四二年時，因日本向盟國宣戰，加國政府特將在卑詩省沿岸日本人撤至內國地區，當時日本人在海岸區擁有的財產物業，皆由中央政府人員承管。

此一撤退命令由國防部發出，爲一種恐日本人向太平洋西北部進攻的預防措施。

當時大部份被撤之日本人，皆為在加出生者，只有少數仍與日本有聯繫。

該日本老僑在日本出生，在鹽春島上約擁有五百公畝產業，他為被政府當局撤至卑詩省綠木日本人之一。

於一九四四年，中央政府保管人將此等產業拍賣，該老僑的產業被鹽春島土地有限公司以五千弍百五十元購得。此等地產後經政府審核，訂價為一萬弍千元，該老日僑於一九五一年歸化為加國公民，因而有權要求賠償。

高院執行中央憲法
省府無權定毒藥例

（雲訊）卑詩省省議會，曾欲控制「歐思第」藥丸出售而定法例，被上訴法庭宣佈無效。檢察總長丕打臣指稱，此一健康法例可能會重新草訂。

上訴法庭指出，一九六七年所定私藏歐思第藥丸為不合法修正案宣告無效，因為此種事件屬犯罪法，應由中央政府方面負責。

丕打臣稍後稱，他將會收到此一宣告無效法令，他須要閱讀上訴法庭之判決書，他才決定如何提出此一法例，他表示可能會重新草訂該健康法修正案。

乘巡邏快艇出海遊
機件失靈四人遇救

（雲訊）加拿大海岸防衛隊，昨首次派出汽墊船出外作營救任務，救起肆人，他們在壹艘小型巡邏艇上漂流一夜。

該四人所乘快艇航行於愛屋娜島外時，適因機件發生障碍，被迫在海上漂流，肆人為金馬倫，叁拾伍歲，及他兩名七歲及拾叁歲兒子，其餘壹人為他的妻舅史勿夫。

金馬倫指出，他兩名小孩對此次被救感到非常高興，因為他們坐在汽墊船內感覺非常新奇。

該巡邏快艇為金馬倫岳父所購下，不料於首次出海時即發生固障。

加國團體請求政府
救運貝菲亞受難童

（奧太瓦加拿大社電）加拿大首相陶杜稱，中央政府方面，可能與私人團體的要求，將貝非亞受難兒童救出該地區，運來加給人收養或接受醫藥治療。

陶杜在下議會中，與新民主黨議員盧斯交換談話時稱，此一要求由個人及教會方面提出。

盧斯曾問及，加拿大之大力士型運輸機，是否已飛入貝非亞，並可由貝非亞將物件運出時，陶杜答云他並不知道有此一新計劃。

陶杜之談話中，曾證實加大飛機已抵達尼日內亞海岸外的法南度浦島，準備飛入貝非亞省份內。

男童打獵被槍誤斃
陪審團建議應限制

（米里特訊）此間法庭進行壹死因研究案時，陪審團向法官表示，凡年齡在拾陸歲以下者，均禁止出外狩獵。

該研究案，調查壹名十叁歲男童享力臣，與十叁歲友人出外打獵時，不幸被友人開槍擊斃。

該意外事件於九月弍十弍日發生，出事地點在離此間東北四十壹里的佛摩湖區內，死者被〇点弍弍口徑子彈擊中背部死亡。

騎警人員指出，根據目前法條，低於十四歲男童可攜槍出外打獵，但必須先獲警方許可，并有壹名成年人同行。

去週末意外喪生統計

（多朗郡加拿大社電）在去週末期間，加拿大共有四十五人死於意外事件，其中四十人因交通意外喪生。

加拿大社於週伍下午六時起計算，至週日午夜十二時結束，顯示二人死於火警事件下，兩人則死於不同的致命意外事件中。

在死亡人數中，安省人數最多，共有十七人死亡，其中十伍人喪生於交通意外，一人死於火警，另一人在車下被壓死亡。

古壁與卑詩省死亡人數相同，古壁省共有七人死於車禍，另一人因手槍走火被擊斃，卑詩省有六人死於車禍，兩人被火燒死。

英國文教動態

將調查高爾夫球場在英倫的分佈情況，建立一個高爾夫球場所需要的環境，經費，管理等問題，同時，也統計學習高爾夫球的人數，在某地區之所以流行和不普遍的原因，大學經委任黎高爾博士主持這項研究。

研究北部地區的康樂活動，主要是計劃將以設立一些適合當地人士愛好的社會康樂中心，希望設有多種不同娛樂設備，以供未來需要，這項調查，研究工作，已在進行中，本年底即可完成。

西北地區，着重於勘測土地和調查實況，作爲將來提出設立娛樂運動建議的根據，暫未決定何時完成。

▲加强大學與工業的聯繫

英國工業聯會，經已成立一個工作小組，向大學方面建議，加强工業與大學間的聯繫，尤其是在工業機構裏的研究員更需與大學方面聯絡。

工業聯會，希望在工業機構裏工作的研究員，其成就獲得大學方面承認，凡具有高水準的新發明或發發先，由大學審定，頒與博士學位，目前有在大學研究的研生，具有考取博士學位資格，其實，在大學以外的研究，有些是達到大學研究院水準的，工業聯會，數月來，經常與大學當局抵觸，研討採用折衷辦法，希望大學放寬考取博士條例，以呈交論文爲主，不以必需在大學研究爲限。

主要的問題，是在工業機構裏的研究，是否恰如大學裏所稱的研究相似，其研究目標，範圍，方法，程度，又是極不劃一，爲了獲得一個清楚報告，工業聯會，首先向英國三十家最大規模的工業機構調查，然後再向他調查，預算一年中時間，完成調查統計報告。

工業聯會的工作小組主席以爲，首要工作，是找出工業機構方面所希望獲得的那是一類大學畢業生，同時對他們的祈望是什麽，清楚了這一點，大學方面纔能夠設法修訂課程，以應社會需要，至於完全脫離大學的研究，而欲獲得大學授予博士學位者，那不是簡單問題

在工業聯會正向這方面努力時，利物浦大學宣佈，該大學增設一位「工業研究」主任，主持該大學新設的「工業研究組」，這是加强大學與工業聯繫的重要步驟。

「工業研究組」將努力於大學和工業兩方面的「了解」，在大學裏，設立一些直接在工業上實用的科學。大學正物色這位工業研究主任人選，據悉，將邀請一位工業家擔任。「研究組」，由主任和大學的理工科講師管理，又與政府的「就業委會」。「商業研究所」聯絡。將來，間接邀請工業家到大學演講，或作兼任講師，在假期裏，大學講師則到工業機構觀摩和研究。

▲社會科學與教育研究

「社會科學研究委會」，已撥出四萬九千鎊（合港幣大十萬之譜），給予倫敦大學，牛津大學和兩家工業學院，從事幾項有關社會科學的教育研究。

倫敦大學經濟學院的社會學系，獲得一萬九千鎊 繼續研究「青年工業訓練與將來就業問題」，大抵以尋求目前和將來社會需要，爲工業教育的基礎，青年入學選科的指南，該項研究工作，始於一九六二年，因爲社會環境不斷改變，問題亦隨之改變，研究究工作，絕無斷然終止而獲得結論，所以不斷的繼續研究中，經常發表報告。

牛津大學的愛門學院，將負責主持「節目教學」在機械工程科上的效果，研究經費六千鎊。

倫敦大學的教育學院，獲得一萬九千鎊，研究威格特島的教育和醫藥問題。兩年前，該學院「鐵疏納」教授，

（中）

怪虫作祟 酒癮大作

一個人喝多少酒才會醉呢？專家說那要看每個人對酒精的感受力而有所不同。最能飲的酒徒能喝多少，並無正式紀錄美國戒酒協會的發言人說，有一名喚做侯斯的酒徒，每天要喝伍瓶威士忌，三十年如一日。他並非喝不起高價威士忌，只因劣貨酒精含量較大，始能滿足他的酒癮。侯斯雖然耆酒如命，結果依然能把酒癮戒除。另有一個波士頓藉的文諾先生。是一名奇怪的酒徒，嚴格來說他並無酒癮。但每星期必有一天，他超碼要喝上數瓶烈酒，然後舒暢。他對家人說如果不喝酒的話，那天便要全身發癢，乍寒乍熱尤其是胃部隱隱作痛，極不舒服 除了這一天，平時他對任何酒衣類不感興趣。後來文諾的一位老友建議他去看醫生，經過詳細的全身檢驗，醫生發覺他的胃部寄生着不少大頭虫，文諾所以在一星期中有一天酒癮大起，完全是這些虫在胃裏作祟。醫生替他把體內所有頭虫杜絕後，這種怪習慣果然消除，這些大頭虫是否就是俗稱「酒虫，那種傢伙，則不得而知了。

▲夢是故鄉甜

拜騷亂與宵禁之賜，兩夜沒睡，要恢復疲勞，唯有準備一個好好的午睡。

這一睡，妙不可言，兼有甜蜜的夢，還到水鄉的故居 且在童時坐採菱桶，盪漾菱蕩中隨採隨吃，剝青殼，肯白肉，牙齒亦未脫焉。

特逢冬節剪此付來購紅色大補丸一盒
送多一盒

許多顧客來信，皆及鹿尾羓補丸，試辦庄七元，價值爲昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感留良多，即改裝小合，內裝鹿尾羓補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購

鹿尾羓補丸（每合十元六百粒 小合五元式百八十粒）

可能帮助身體强壯，，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，飲此方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能帮助氣血强壯，日日有大便，身體可見强壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

紅色補丸（每盒五元的試驗名 四十粒每服一粒）

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能帮助轉弱爲强，用過方知功效。

消毒丸 每罇三元

此丸可能減小風濕骨痛，痕癢新舊瘡疥

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚感粒痕癢，各種痕癢爛脚

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St,
Vancouver 4, B.C.

雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

本園土產 上等瓜菜出市

高大肉召菜
矮脚白菜
大小老身冬瓜
靚嫩白菜
靚大香芹
尤菜心
白菜心

大小交易特別計平
所有寄費買者自理

鍾銳園
JONG HUGHIE
P. O. Box 346 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B. C.
暗市黨埠

香港九龍黃大仙 財帛觀音神廟

顯聖黃大仙神廟設雲埠吞哪街門牌式九四式號搭十六號巴士到展覽場轉角第一站下車直行兩街口左便第七間屋各界光臨參神有求必應歡迎來信求簽本司祝詳解答覆

本廟常備元寶香燭兼做各款紙扎 司理人黃植姓啓

2942 Turner St, Vancouver 6, B. C.
Tel. 254-1873

亞省獨市餐館兼雜貨 舖連寔業平賣

本店在廿一公路由卡城至點城必經之埠，店後有式睡房，一廳一廁所，極合家庭式，地氣自來水設備妥當，生意暢旺，今因人力缺乏，願將全盤出賣，有志營斯業者請來面議。

Royal Cafe, P.O. Box 387, Bashaw, Alta.

產業買賣

商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切商業或私人產業
RUTHERFORD McRAE LTD
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話: 733-8181

湯天豪 HOWE TONG 325-0527
華仲敏 JOSEPH HUA 263-4946

▲12組亞柏文近中央醫院，八年新，有三間房壹廳，年入息約壹萬九千元，貸欵利息七厘。
▲Broadway 夾緬街商業樓看似新六個單位收租年入息約一萬七千元貸欵利息七厘
▲16組亞柏文，八年新，有騎樓，近大街，車站，高尚住宅區，開[illegible]十六萬元，
▲發達成百萬富翁地49英畝，近 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，每畝約三千九百元，希望分地建築房屋，將來可賺一百式十萬，莫失良機。
▲商業樓，緬街夾四十九街，兩間舖位和兩個睡房，看似新，好位置，年入息約七千元，僅須首欵式萬五千元，貸欵利息八厘，價抵買。
▲28組亞柏文，式年半新，定價廿七萬元貸欵利息七厘，近Broadway & Main街，有騎樓，地下停車場，投資機會難得。
▲双邊孖屋共三層樓每邊三睡房一廳，二個廁所，面積二千方尺以上面向公園全部上乘材料開價五萬壹千九百元
▲上下孖屋，近 Commercial 街，開價三萬二千五百元。
▲Burnaby 近 Lougheed H, Way 五睡房一廳及小孩遊戲室，二萬九千元，貸欵利息五厘四分一。
▲Knight夾33街，四年新屋，土庫全部裝修，五睡房二廳，二廚房，二廁所，土庫每月收入$120元，貸欵利息八厘四分一。
▲八街夾Bursard 街亞柏文地，靚屋，三睡房二廳，土庫全部裝修，每月收入六十五元，開價三萬六千元。
▲Oakridge地區，高尚靚屋，近學校車站，四睡房，二廳二個大遊戲室，樓面積超過二千平方尺，全價僅五萬六千五百元，適合大家庭居住。

偉大衛
公司電話 七三三・八一八一
二十四小時應命
住宅電話 二二八・八九三四

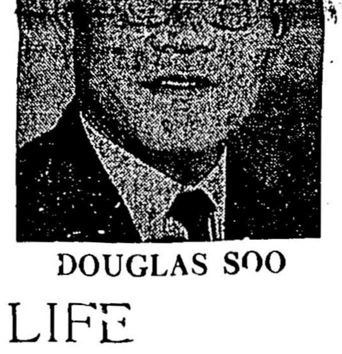
DAVID VIEIRA

△相鄰孖聯屋，1994 - 1996式十四街西，華麗三睡房，生活廳兼飯廳，全部地毡兼新廚房，取價四萬九千元，還價，請試低定銀。
△4723 Frances St, (近沖你比 雅潔兩睡房屋，僅一萬五千九百元，還價，現下每月租壹百卅五元。
△Oakridge, 728 W. 52 Ave., 三睡房，兩級式，有生活室與飯室娛樂室裝妥，全價四萬五千元，請試低定銀。
△3022 E. 8th Ave., 華麗兩年半屋，三睡房，生活室飯室，好娛樂室，全價僅三萬壹千九百元。
如你欲賣住宅，我們可能免費代估價，
請即 話

京華公司
GAIN WAH CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
104 EAST PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
電話：六八一・六六三八

罐頭食品 京菓海味 葯材丸散
瓷器用具 各種名酒 各種名茶

大批台灣食品：
蔴油辣醬
香蔴蘿蔔
紅糟腐乳
糖醋蒜瓣
沙茶醬
腊八豆



DOUGLAS SOO

B. C. LIFE
&
CASUALTY CO.,

205 - 14th St, West Vancouver, B. C
3525 West 4th Ave., Vancouver, B. C.
Office: 922-9367 355-7549
736-7454 Residence

蘇伯英 代理
人壽燕梳
意外保險
入息保障
價錢便宜
利息優厚
僑胞光顧
歡迎諮詢

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3935

政府授權本行代售
加國新公債
利息特高 十四年後
本利兩倍半
即是每百元期滿後可得回
二百五十元
請僑胞先打電話到本行定購
或將舊公債轉新 免費代辦
香港滙兌不論滙額 收費五毛
服務時間：由星期一至星期五 每日由上午九時半至下午六時
經理黃宗振

春到人間 夏紫千紅 莫虛度．秋收又冬藏

鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤両味道 招牌保證

雲埠[illegible]蔡根遂 根旋敬贈

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3953

加拿大信託公司緬街分行
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存欵戶口利息提高如下
支票存欵年息四厘
儲蓄存欵年息五厘半 短期存欵（六月以上）年息六厘半
定期存欵年息一年至二年六厘七五 三年至五年七厘
並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌
營業時間： 星期一與五日上午九時半至下午六時
星期二三四日上午九時半至下午五時半
經理 李炳康

搭船往港 乘機回來
美國總統輪船公司可代安排各項手續

乘搭美國總統豪華客輪往香港順道遊覽三藩市檀香山橫濱令閣下享受一個難忘的愉快假期單程票價由三百五十五元起包括豐美膳食電影遊藝會各項娛樂及運動並可得免收三百五十磅行李費閣下歸心似箭本公司可代爲安排乘搭快速噴射客機回加來回費可獲九五折優待如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號 Tel. 681-1025
QUON ON COMPANY LTD., 438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C.

選論

捷克人民并未屈服

蘇聯和捷克去週簽訂了一項「蘇軍駐捷協定」，這一協定表示捷克在莫斯科的強大壓力下，又作了一次喪權的讓步。蘇聯以後可以憑這一紙協定，把軍事侵略捷克的罪狀洗脫，而使既成的侵略事實成爲合法化。

至此，歷時將近十個月的捷克「自由化運動」，終於在蘇軍鎗尖下解體，已經侵佔捷克土地一個半月的蘇軍，從此可以在捷克境內耀武揚威，橫行無忌了。

這一協定的產生，其實是莫斯科發兵侵略捷克的既定步驟之一，也是十二年前武裝鎮壓匈牙利人民反共起義那套故技的重施。蘇，匈之間當時也簽訂過類此協定，條文雖然規定蘇軍祗能作有限期的駐留，但迄今蘇軍仍未撤離，成了無限期的盤據。

蘇聯侵捷的步驟，可分爲三個：第一步驟是以數目龐大的武裝部隊，向捷克發動「閃電」侵略，奪取捷克的一切控制權力。第二步驟是以軍力爲後盾，威脅捷克停止和取消以「自由化」爲名，而實際以擺脫蘇聯支配爲目的的一切措施，重新接受莫斯科的領導。第三步驟就是使佔領捷克的蘇軍一部分（法新社報導謂有七萬人），長期駐留捷克境內，繼續監視捷克政府與人民的抗俄行動。現在，第三步驟已告完成，莫斯科大可躊躇滿志了。

捷克缺乏外援，抗俄運動的挫折，早在預料之中。但到目前爲止，形勢上祗是捷克悲劇第一幕的演完，全劇并未閉幕。

換句話說，捷克並未最後失敗。與此同時，東歐大風暴也正在醞釀之中，蘇聯今後仍難高枕無憂。

捷克在過去一個半月與莫斯科所舉行的各次談判，每次都對蘇聯屈服，那是因爲捷克長期以來受蘇聯控制，附庸體制的政治，軍事和經濟，怎有力量與蘇聯正面衝突？捷共統治階層每次參加談判之後，無不垂頭喪氣，面露惱色，證明他們對蘇屈服，絕非出於己願。

上星期捷克代表團從莫斯科返國布拉格時，其中一名代表就說過：「莫斯科與我們根本不討論任何事項，祗指示我們照辦而已。」

【上】

文武廟變爲徙置區 城隍包公一堂聚首

（香港訊）座落於荷里活道的文武廟，昨日舉行秋祭，中外人士齊聚於廟內，共禱盛世太平。

古時創設神道，無非係以正人心，明世道，而爲先聖先賢立祠，使千秋共仰，克勵來茲，景仰嘉言，爲民規範，因此，在我國城鄉各地，廟祠遍設，而香火鼎盛。

香港文武廟，建於開埠之初，迄今百餘年歷史，文武廟供奉文帝，武帝，以保闔港太平。

傳說中的文昌梓潼帝君，晉代人也，職司文昌府事，并掌人間祿籍，而關聖帝，則爲三國蜀漢解人，有桃園結義的佳話，在民間分別立有文昌廟，關帝廟，但香港則立文武廟，二帝合祠，正所謂文謨武烈，相得益彰，闔港市民之福耶。

文武廟自光緒三十四年，即由東華三院接辦，每年舉行春秋二祭。該廟自一九五七年取銷司祝制度，由三院直接派員管理，廟內沒有錢箱，入廟參神之善男信女，隨緣樂助，捐欵及廟嘗收入，全部撥充三院慈善及教育工作經費，造福貧黎，作育英才，善莫大焉。

該廟地方宏敞，建廟百餘年，曾先後修葺兩次，但依然保存莊嚴肅穆，古色古香的風格。

廟內保存歷史珍品甚多，有鑄造百年的古銅鐘，上刻文「闔境衆信虔興神鐘一口，重二百餘觔，供奉太平山文武二帝案前，道光二十七年歲次丁未季冬旭日萬德爐造。[illegible]【未完】

香港筆架山艷屍案 貨車司機被控謀殺

被告延聘端納大律師代表辯護，案由高院高級副按察司李比爵士主審，檢察官艾廸遜主控，四女三男陪審員列席審訊。

主控申述案情說：該案起源於本年七月二十一日，被告與其妻（即死者）發生口角。被告租有葉澤一貨車駕駛，并聘有一助手黃江跟車。

八月三日至四日晨，被告可能在該段時間內殺死死者，用一毛氈包裹死者屍體，並用鐵線綑綁包裹，用車運到九龍筆架山邊棄下，當晚內大雨，竟將屍體包裹冲下小西湖之引水道去。

八月四日被告曾對其家中女傭梁美金說，其妻子失踪。翌日，被告又往要死者親戚趙金英，並告知其妻於八月三日離家出走，身穿唐裝及懷有數百元現欵，趙問死者何故出走，被告稱：此事與你無關。翌日又找回金英，謂未尋獲妻子，并將死者身份證交由趙保管。

八月六日一建築工程師，在小西湖之引水道發現一包屍體，覺得特別奇怪，後通知一文員與警調查，後來警方醫官李福基到場調查，發現包裹內爲一女屍。

在未查明身份前，八月八日被告到黃大仙警署見一女督察，謂其妻子於八月三日失踪，該女督察謂日前小西湖引水道發現一女屍着其與石硤尾警署接頭認屍是否爲其妻。被告翌日到石硤尾警署接頭認屍，警探陳偉如將死者衫褲給被告認，但被告說不是，到殮房認屍時亦未認出其妻。

八月十二日警員到被告住宅調查，在床下找出一鐵罐，內裝有針線等物，該針線等物與死者內衣所用之針線相同。

十三日再到被告住宅調查，在床上尋獲許多氈毛纖維，與包裹死者屍體之毛氈相同，最後又從趙金英處取得死者身份證，其指模與死者屍首指模相同，於是八月十五日證實死者身份，警方并將被告扣押控其謀殺罪，該案仍在審訊中。

（續完）

搜出五百磅純白銀 另有三百萬越南幣

（港訊）九月二十七日，緝私員在「維珍尼亞」號輪上，搜獲五百餘磅純白銀及價值三百萬元越南紙幣，仲值港幣二十餘萬元，一男子涉嫌被拘，以五千元具保出外候審，今晨在中央裁判署何和法庭提審，被告承認首項運入未報儎單貨物罪，但否認次項未持有工商處長發給執照而運入白銀罪。

首由主控幫辦陳述案情大概之後，繼由維珍尼亞號輪船手李日勳出庭作證

（未完）

中醫
曾國雄 林金鳳
喜市定東街後面
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話： 254-4618

主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年爛脚

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好

地址。片打東街壹〇式號
電話。MU壹-壹〇三〇

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE: 684-8824

中華兒女多奇志，
敢教日月換新天。
愛祖國，用國貨，請選購國產中字皮鞋，皮件，文具，唱片，膠拖，膠鞋，雨傘，收音機電唱機，照相機，紅茶，去頭屑洗頭水，杏仁蜜，白貓牌鹼粉，髮刷。

另有其他商品大量供應，歡迎參觀，歡迎選購。

雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268

本行專辦各國貨名製造廠利器。如德國双孖人嚜，廚刀肉刀。樹仔嚜斬刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市數縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。備胞光顧。額外歡迎。

「開餐館僑胞注意。常有各款餐碗玻璃杯。餐刀，义，廚房用具等發行」

双孖人嚜刀樣太多目錄印備函索即奉

黃昭立總司理啓

又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大 旅遊之家 雲高華
WANKOW TOUR & TRAVEL
Guun Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十六元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。

有意參加者，請爲留意是荷

雷根環球旅運社啓

雲高華 利僑貿易行
LEEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

特別介紹
新鮮出爐

本號華九月廿日由「華盛頓」輪首次辦到，香港最受歡迎的。

馬寶山月餅

廿両四個庄彩色花罐双黃蓮蓉 每罐三元五
廿両四個庄彩色花罐蛋黃蓮蓉 每罐弍元九五
廿両四個庄彩色花罐欖仁蓮蓉 每罐弍元六五
廿両四個庄彩色花罐正紅豆沙月 每罐壹元九五

來貨無多，歡迎光顧定購，外埠客戶請另加郵費

（每罐約三磅）

鬼皇節快到 炮竹大批發

新到各種煙花炮竹批發，歡迎各商號定購。行情印便，請來索取。

COMMONWEALTH
TRUST COMPANY
金門衛信託公司

請踴躍來本公司開新貯戶

本公司各處辦事處現陳列着多項條燭新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存欵或開可寫尺紙存欵之新貯戶，

由五月一日開始貯戶每年利息五厘

定期貯蓄利息：
一年期七厘弍五 二年期七厘弍五
三年期七厘 四年期七厘 五年期七厘壹弍五

本公司接理各項香港匯兌

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時

本公司在片打街與画街街角「
電話：Phone 683-9691 經理：黃鼎[illegible]

羊毛毯批發

本公司辦到大宗加拿大軍用羊毛毯抵步，適合大小旅舍應用，特價批發。

每張：三元九毛五
半打：弍十壹元
壹打：三十六元

歡迎遠近僑胞賜顧，寄費顧客自備。

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. PENDER ST., VANCOUVER 8 C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証劵
每七元五角兌換十元

那華斯高沙銀行儲蓄証劵爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證劵，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證劵面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。

儲蓄證劵由十元起至五萬元，任君選擇

閣下可買入無限額儲蓄証劵， 共分七種 一十元，二十五元，一百元，五百元一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證劵，只須支付七元五角，一百元證劵，則付七十五元。

保證安全

那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證劵，別人不能兌換，只由閣下簽名提欵。

可在任何時期兌換現金

倘閣下急需欵項應用，可隨時携儲蓄證劵到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734

新到上市
高粱酒 紹興酒
虎骨酒 參茸酒
玫瑰露 五加皮
紅芋仔 鮮蓮藕
補品王：生猛大金錢龜
大幫本地瓜菜，肉品
精製臘腸燒味牛肉干
發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

祖國海鮮大量供應：
土鯪魚．塘虱魚．黃鱔．
馬交魚．黃花魚．敏魚．
肥扁魚．獅頭魚．犬魚．
大崇魚．大明蝦．生魚．
白倉魚．中明蝦．水魚．
紅三魚．霜蝦肉．鯇魚．
標準速凍 清甜美味

格言

凡事皆當退一步想，遂覺天地皆寬濶，否則憂積於中，可以銷形，且能致病也。

煩惱最能戕人，遇事若能識破，則何煩惱之有。

多讀古人書，靜思天下事，乃可歛浮氣而增定力。

★體育漫談★

▲昨鄉村部隊戰畧成功

張子慧孤掌難鳴

射入不算噴射機遭敗仗

（特訊）「鄉村部隊」昨夜在七鄉球迷打氣下，勇戰廹和氣勢如虹的星島隊，打破該隊所向無敵之美夢，星島因人腳傷兵關係，踢不出水準，勁旅如南華，怡和中人，看得十分開心，以爲星島不外如是。星島被廹和，有幾種原因。

（一）主將區彭年傷足未出，影响進攻力量。

（二）「國際腳」張子慧孤掌難鳴，何耀強幷未及時接應，被元朗後防陳耀洪，何志坤，何新華諸將重重圍困，無法竄入起腳扣射。

（三）兩次入波被判食「詐胡」不算，挫盡氣勢，最後十分鐘內竟變成士無鬥志，幾爲元朗所算。

（四）許教頭過份重視，甫出波獄的霍栢寧出戰，霍大約對澳門紅黑隊「試腳」時已踢出未復舊觀，腳法生疏，昨天初出戰便面對勁敵，難免誤傳頻頻，而許教頭竟不加調替，一般認爲調劉煥清代替最爲適宜，而許教頭遲遲未調派，實有點失策，蓋劉煥清之技術自不弱也。

以星島既有如許多不是之處，元朗本應有贏波的機會，奈何元朗前鋒屬於馬戲班「沙沙滾」動作者，祇有中路盤球花巧功夫，而對實際上射門的技術還未到家，故有機會贏波，但亦錯失交臂，不然昨天形勢，元朗隊實有勝利之希望。

元朗對星島，不但圈中人球迷都看星島隊，

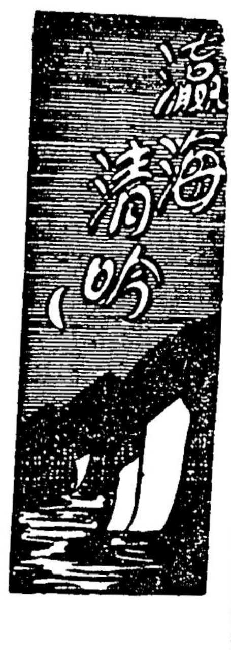
舊金山華埠牌樓動土禮

黃兼生

基於以上及其他理由，華埠僑衆領袖與報館對此一事件之發動與呼籲，經已費了不少的時間與精神，最後乃于數年前獲得三藩市市政府及市參議會正式接納通過，撥款美金約十萬元，作爲建築費用。幷由現任市長舍利氏委派華僑領袖黃仁俊爲牌樓建築籌備委員會主席，僑領數十人爲委員，又曾經公開徵求建築圖案，由著名建築師參加競選，當于數月前在中華會館開會，經評判員選定最富中國色彩之圖案，實行正式建築，此爲三藩市華埠開埠以來，中西人士視爲最大及最可紀念的一件大事。

筆者日前在華埠訪晤黃主席仁俊，探知該委員會早定十月三日舉行牌樓動土禮，除中華民國副總統嚴家淦氏前由羅省致電捐款五百美金爲建築費外，華僑捐款者亦不少。屆時中華民國駐美大使周書楷亦由美京飛臨參加典禮，黃氏俟主持動土工程完畢後，五日即飛台北，出席中央會議，并承使選購中國建築材料運美建築。

牌樓建築籌備委員會對于動土典禮，事前已作隆重準備，計早編定各科委員，分工合作，而利進行，其職員名單，探錄如下：特聘顧問：馬武倫，張文衛，余寶三，黃北壽，蕭慶由，



▲奉和孤風先生見贈之作　潘小磐

重溟聲氣繫斯文，老去猶推張一軍。
張敏夢中尋識路，孫陽眼底即空羣。
書來萬里鯨濤洗，詩接三陵法乳分。
紅樹青山堅後約，飛樓衝破海中雲。

▲八月十四夜與同寅乘船出海迎月　潘小磐

海上無燈月始嬌，不辭露立幻銀橋。
九分圓相秋先到，一葉西風夜正遙。
帆影偶從光裏逗，歌聲時向水心飄。
良宵作樂隨年少，差免姮娥笑寂寥。

▲十五夜月蝕　潘小磐

驚絕雲端缺一環，一環亦盡暗秋顏。
此中定有天人怨，風雨瀟瀟頃刻間。

▲十六日見月　潘小磐

一月懸空萬態饒，兩堤燈火落秋潮。
世間種種觀如是，喜得清暉補昨宵。

▲中秋月蝕　潘新安

月蝕今宵向所稀，可憐寶鏡失光輝。
茫茫大地秋應黯，耿耿星河露正微。
運轉難踰大軌限，端倪似兆世情非。
廣寒種得飄香桂，玉斧吳剛忍亂揮。

× ×

▲次新安留別詩均　雷基磐

清詩留別證情長，軒胄隨君總屬黃。
處世和人心耿耿，愛羣利物志堂堂。
如常有酒應躭酒，久住他鄉即故鄉。
歸去憑欄千里目，明春履祉又容光。

× × ×

中華名勝古蹟

▲白龍洞石達開遺蹟

石達開部下的大將賴裕新打進宜山，石達開帶着大軍隨後來了，當時滿清政府說石達開是「殺人放火」的強盜，宜山老百姓心裏很慌，石達開就在城外安營紮寨，暫時不進城，後來老百姓見太平軍紀律很好，抑富愛貧，又幫助老百姓耕種，於是老百姓自動起來把慶遠府衙打掃乾淨改爲翼王府，歡迎石達開進城，第二年（一八六〇）春天，老百姓又給石達開做四十大壽，當時有人做了一副對聯；

從龍興者十年，仗黃鉞，秉白旄，遐邇遙庥，共仰有爲有翼。

紀鶴算於卅載，曰仲春，曰中浣，岡陵頌祝，咸欣來享來王。

石達開在白龍洞題詩，就是在祝壽以後的，他一八五九年十月到宜山，一八六〇年五月離開，在宜山逗留八個月，他離開的時候，老百姓都捨不得他，很多人跟着他走，他在四川被捉去了，宜山的老百姓是不相信他會死的，而且也相信捉去的是周山孃的丈夫。

宜山的民間還傳說一個石達開不死的故事，說；四川有條大河，有一天，許多人擠着上船渡河，船裝滿人，將要開船了，一個老人家拿着一把鐵柄大傘趕來渡河，人太擠了，那老人家只得丟下大傘在岸邊，獨自上船渡河，後來船家間到這邊岸，揀到這把傘，才發現柄上隱隱有「翼王」二字。

由此可見，石達開在老百姓的心裏，有極崇高的信仰。

△五龍亭和九龍壁

五龍亭

當我們走進北京北海公園的前門，經過堆雲，積翠牌坊，繞到瓊島後面的時候，便看見在一片汪洋的盡頭，浮現出一羣玲瓏秀麗的亭樹式的建築，這就是龍亭。

（未完）

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU 5-9743
糖羌名茶　男女拖鞋
白瓷雕刻　宮燈花串
舞獅玩具　聖誕禮品
大幫辦到　迎迓採購

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富職員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務　依期不誤

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新運到
合時唐山水貨
檳榔芋仔　紅芽芋仔
沙田碌柚　沙坪粉葛
泮塘蓮藕　桂林馬蹄
老冬瓜仔
大幫供應

新都市場
CENTR-O-MART
1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213
Vancouver 15, B.C.
本號兼營
各種四季
盆栽奇花
并承造
大小喜慶
各款襟頭花
結婚花球
花籃花牌
花圈等
工精價廉
僑胞光顧
無任歡迎

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
時代髮型
風格新穎
電髮恤髮
染髮假髮
新娘化裝
仕女光顧
無任歡迎
瑪莉美容院敬啓

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514
經濟時菜
粥粉麪飯
星期美點
各樣色餅
龍鳳禮餅
自磨
鮮沙河粉
歡迎外賣
目錄印備　函索即奉

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。
弟李連基Danny Lee 啓
D & J Auto Body Rep
342 E Cordova St, (REAR) Vancouver 4, B.C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170

許忠
鋁質窗門
價廉物美
電話 六七六・八〇四二

溫哥 中和行公司 華埠
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St, Vancouver 4, B.C.
合時水貨
各江海味
冬年禮品
糖羌枝干
茗茶花摭
宮燈花串

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行佳音
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。
地址：片打街東七十一號　電話：683-3658, 681-8815
太平洋旅行社 陳村國良固啓

加拿大溫哥華埠
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近稀街西邊半個街口）

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4. B.C.
竹林園酒家
本號開張　經廿餘年
齊備食品　俱是美鮮
名廚烹調　已獲好評
地方雅潔　座位適然
招待週到　事事方便
大讌小酌　均表歡迎
電話 683-1935

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 2-8244
新到
天字高麗參
正北鹿茸
蛇王林原副三蛇胆
雪蛤膏　冬虫草
總代理：亞拉市架正海狗鞭
大幫批發

神鵰俠侶

金庸著

（八〇七）

第六十一回 大俠之女

遇到險招之時，常不自救，却以險招還招，逼得法王只好招，兩大武功雖然畧有高下，但一個決死拼鬥，一個心存顧忌，本來可以打個平手，然揚過顧自己性命，却須顧到嬰兒的安全，他那肯如李莫愁一般，以嬰兒掩蔽自己要害？他雖見法王與李莫愁相鬥之時，招數避開嬰兒，但想到是郭靖之女，實是半點不敢冒險大意，只因處處護着嬰兒，時間稍長，便被法王逼得險象環生，那法王甚便是狡猾，見李莫愁不嬰兒，招數盡力避開嬰兒身子，但見揚過唯恐傷害於她手，兩個輪子却攻向嬰兒的多而攻向他人的反少，如此一來，揚過更是手忙腳亂，抵擋不住，他大聲叫道：「李師伯，你快助我打退賊禿，別的慢慢再說不遲。」

法王向李莫愁望了一眼，見她身形婀娜，雖已過了中年，仍是風致嫣然，俏生生的站着，臉露微笑，竟是隔山觀虎鬥，兩不相助的意思，心中大惑不解：「這女人原來是她師伯，何以却又不出手相助？莫非她有何詭計？快些傷了這小子，搶過嬰兒，」當下手上加勁，逼得揚過全處在輪子的籠罩之下。

李莫愁知道法王不會傷害嬰兒，不管揚過如何大叫求助，只微笑不理，雙手負在背後，神態甚是閒適。

△六十二回：烟熏山洞

又鬥一陣，揚過胸口隱隱作疼，知道自己內力不及對方，如此纏打，實是無法持久，多時不聽到嬰兒哭泣，只怕有失，百忙中低頭向嬰兒望了一眼，只見她一張小臉眉清目秀，模樣甚是嬌美，睜着兩隻黑漆漆的眼珠，看着自己，這時她生下到一日自是什麼也不知道，但臉上安靜平和，却不像是個初生嬰兒，揚過素來與郭芙不睦，但對懷中這個幼女，心中忽起異樣之感：「我此刻為她而拼，若是天幸救得她的性命，七日之後我便死了，日後她長到她姊姊那般年紀，不知可會記得我否？」激情衝動之下，也不知如何悲從中來，眼眶一紅，險險掉下淚來。

李莫愁在旁看得不忍，眼見他勢窮力竭，轉瞬間便要喪於雙輪之下，心念一動，要待上前相助，但隨即想到；

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀

接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加國 **泰興有限公司** 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價

日本即食水麵

壹元九包

加拿大 溫哥華

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

謹定於十月廿壹號起

酬謝新舊僑胞歷年關照

全貨「大平賣」一星期

請各位駕臨惠顧

萬分感謝

元發公司啟

寶寶公司

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

最新到

汽車，家庭，八綫或四綫身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠

C.O.D.

伯繁影相館

YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-8710

家庭相
結婚相
證照相
僑胞晚上惠顧
請先電約

備有新裝相機 方便顧客

HUGO S. ORRE

氏柯哥曉

汽爐爐水

承接修理與改裝。各種熱水爐汽，保油與煤汽爐。電力[illegible]國[illegible]去水電。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時聽命。

電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗．幼．炸麵 中西餐館合用

全蛋干麵

淨千麵

銀絲炊麵

零沽發行 歡迎採辦

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣

[illegible]銀行二樓緬街夾片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

TOM'S T. V.
2960 E. 22th
Phone: 255-8593

政府牌照
電視修理員
華僑
特價二元
修理員：黃自民 卓才 仝啓

馬國樑代理

JIM PATTISON 汽車
MAIN at 18th, VANCOUVER,
Bus. 879-4233 Res. 327-0544

代理 Pontiac, Buick, Acadian, Beaumont, Vauxhall 汽車

專誠為僑胞服務解答壹切買車問題

歡迎垂詢 服務週到

PHONE: FRED MAH

T. V. REPAIR
AL5-6360

專門修理
T. V. 工作
保證三月
華僑特價
兩元

KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

緬大藥房

MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褲仔廚衣
廚褲男女
衣裳

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。

電話：八七弍‧壹〇三九

757 E Broadway, Vancouver, 10,

雲高華掃煙通公司

工作妥當。價錢[illegible]。[illegible]電話。快捷聽命。

Vancouver Chimney Service,
684-2937

新邊麵飽

美味

新鮮

強華公司

KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
哥林比亞街四三一號 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 弍五四 七弍四壹

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房

每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

劉富

承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，請僑胞光顧

請打電話 253-6544

地址：叁壹壹六佐治街

關伯明

承接裝修土木工程

新電話 RE 8-3422

驗眼兼較眼鏡專家

屋古律氏

A. Gerard Hirschberg
[illegible]
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

周愛權

驗配眼鏡專家

精較各種趨時眼鏡
兼修補破碎之舊眼鏡

J. K CHOW
OPTOMETRIST
1614 Main St., Vancouver 4 B.C
電話 MU 5-5938

內外各科 各種瘡科 痲痺痛疾
五淋五痔 各種氣症 大便尿症
痧癩疹粒 風濕難動 手彈腳顫
男婦童科 補強身体 失眠頭暈
包脫雞眼 遺洩精尿 疥癩癬瘡
腰膝筋痛 吐瀉反筋 臭口爛眼
跌打刀傷 白毛轉黑 氣血各症
頭耳目鼻 脾胃心肺 肝膽肚腸
哮吼腸氣 腳腫爛腳 厚毛腸閉
每只三劑 來函問症 先惠弍員
問答詳明 男婦生育 百藥齊備
秘傳方治甜尿 錦磅埠 謝穗臨白

CHINESE HERBS
126 Lorne St., Rooms 3
KAMLOOPS, B. C. CANADA

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

專理各種保險 實業生意買賣

商業區實業出賣

新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。

吳國華辦事處啟

黃堃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●遠親近戚移民位三七八元●代塡格表報效電費●往三凡市來回八十三元●往羅省來回壹百壹十壹元●往滿地可及紐約來回弍八四元●青年機位廿弍歲以下者半價●十弍月廿八日觀光團往香港及遠東

△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯

△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務

旅行社經理黃永祥

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.

經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

怪事奇情雜錄

裴晉公義還原配

紫衫人大驚道：「足下何故出此言？」唐璧道：「某幼年定下一房親事，因屢任南方，未成婚配，却被知州和縣令用強奪去，湊成一班女樂獻與晉公，使某壯年無室，此事雖不由晉公，然晉公受人諂媚，以致府縣爭先獻納，分明是他拆散我夫妻一般，我今日何忍復見之？」紫衫人道：「足下所定之室，何姓何名，當初有何為聘禮。」唐璧道：「姓黃名小娥，聘物碧玉玲瓏，見在彼處。」紫衫人道：「某即晉公親校，得出入內室，當為足下訪之。」唐璧道：「侯門一入，無復相見之期，但願官人為我傳一信息，使他知我心事，死亦瞑目。」紫衫人道：「明日此時，定有好音奉報，說罷，拱一拱手，踱出門去了。

唐璧展轉思想，懊悔起來，「那紫衫押衙，必是晉公親信之人，遣他出外探事的，我方才不合議論了他幾句，頗有怨望之詞，倘或述與晉公知道，激怒了他，降禍不小！」心下好生不安，一夜不曾合眼，已到天明，梳洗罷，便到裴府窺望，只說令公給假在府，不出外堂，雖然如此，仍有許多文書來往，內外奔走不絕，只不見昨日這紫衫人，等了許久，回店去吃午飯，又來守候，絕無動靜，看看天晚，眼見得紫衫人已是謬言失信了，嗟嘆了數聲，凄凄凉凉的回到店中。

方欲點燈，忽見外面兩個人似令使粧扮，慌慌忙忙的走，店來問道。「那一位是唐璧參軍。」唬得唐璧躲在一邊，不敢答應，店主人走來問道，「二位何人。」那兩個人答道。「我等乃裴府堂吏，奉令公之命，來請唐參軍到府講話。」店主人指道，「這位就是，」唐璧只得出來相見，試道「某與令公素未通謁，何緣見召，且身穿褻服豈敢唐突！」堂吏道。「令公立等，參軍休得推阻，」兩個左右腋扶着，飛也似跑進府來。到了堂上，教「參軍少坐，容某等稟過令公却來相請」兩個堂吏進去了，不多時，只聽得飛奔出來覆道。「令公給假在內，請參軍相見。」一路轉彎抹角，都點得燈燭輝煌，照耀如同白日一般，兩個堂吏前引路，到一個小小廳堂中，只見兩行紗燈排列，令公角巾便服，拱立而待，唐璧慌忙拜謝在地，汗流浹背，不敢仰視，令公傳命扶起道。「私室相延，何勞過禮。」便教看坐，唐璧謙讓了一回，坐於旁側，偷眼看着令公，

（六）

保健漫譚

（叁續）

高血壓起與防治法

，血管受壓或血管硬化，對血液運行增加了壓力，心肌為了克服這種壓而急力劇收縮，於是形成了高血壓症，如果不早日治療，終成為腦，心，腎併發之症，則使生命帶來危險。

（叁）神經性的高血壓症，世界文明是不斷進步的，而且進步愈來愈速，人類的生活就愈來愈緊張　由于工作過度緊張辛勞，情緒劇烈激動，致使自已神經失去平衡，因而引起小動脈管的毛細血管的萎縮，致使血液發生了抗壓力血壓因之變高，由此可見機械文明愈發達，人類的神經也會隨着愈緊張，而高血壓症也會隨之增多了。

高血壓患者感到的徵象，是頭痛，視力模糊及失眠等，初期患血壓高的人通常在夜間休息後，收縮的血管就會恢復原狀，所以壹般患者在早晨的血壓很正常，到了下午就會轉高，原因即在此，繼后如果情形日漸加深，雖然休息，血管也不會恢復原狀　這時的情形就比較嚴重了，其可慮者，乃因高血壓症而引起之各種疾病——如腦溢血，狹心症，心筋栓塞及腎病等均極可怕，至於心臟腫大的原因，那是因為血壓愈高，心臟的工作愈吃力，心臟的筋肉因之肥大

達明

承接木工油漆

粵啟裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

雲★高★華★埠

生隆棧炮竹大發行

最新辦到**中西炮竹**即日登市
慶祝十月卅一號兒童「鬼皇節」

總代理香港廣萬隆炮竹廠
▲原子火箭炮 ▲雙響大炮 响亮非常
總代理香港元隆行砲竹廠
▲七彩什炮 ▲閃電香竹 ▲火蛇飛天
總代理英國標準大炮竹廠
▲萬變烟花 ▲太空火球 ▲玉龍吐珠
總代理美國勤市大砲竹廠
▲噴射流星 ▲九子連環 ▲天女散花
總代理加拿大諾賓百具廠
最新兒童應節化粧品 各式面具 袍服 應有盡有

本店總代理世界各國兒童玩具，樣品繁多，諸君光顧，無任歡迎
定購從速，勿失良機。
（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

684-3743 684-4822

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大麵小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲香乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麪 鮮雲香麼 鮮春捲麼 新鮮豐麪 幸運餅仔

零沽批發 索辦歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

新到

容縣沙田柚 泮塘蓮藕 紅芽芋仔 大肉生薑 揀手馬蹄 粗咸蝦 大三牙或 雪菜
新荔枝干 永安堂虎油 大紅灰蛋 去頭黃花同 去頭紅魚 白銀魚 海召仔 淡菜仔

每逢星期式猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

你的公債券
應被焚燬嗎？

你的大厦可有真實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等故在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
經理 馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

梁慧招 266-8702

片打實業公司

本號代理各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.

李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃劉慧楨 277-5841
韋大衛 228-8934 梁鐵武 325-3757

梁春廣 266-870

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

▲名貴屋列珠住宅四個睡房客廳及游戲室俱備取價五萬式千九百元（梁春廣）
▲一街西萬舖最合壹家經營每日生意五百元揾大錢先交一萬九千元（李華英）
▲緬街近十九街合法孖屋樓上樓下堅固合用全價叁萬一千五百元（梁春廣）
▲大十四街東八年新屋一層四個睡房全土庫取價二萬九千九百元（梁岳雄）
▲十八年屋兩個睡房自動暖氣熱水取價壹萬八千五百元（韋大衛）
▲西區柏文林立地帶合法孖屋每層兩個睡房各自出入取價三萬七千五百元地價已值此數（梁鐵武）
▲新大孖屋及緬街每邊三個睡房兩個廁所每邊租價一百八十五元取價四萬六千五百元
▲京士威萬舖好位置機會大取價二千八百元（韋大衛）
▲緬街近四十一街八組大小聯房取價九萬五千元又十街兩個睡房十六年屋取價一萬八千元（黃劉慧楨）
▲近西門菲莎大學本公司建築完成大小新屋十間由爐暨櫃垃圾機曬陽台俱備歡迎查詢購買
▲南固蘭湖街八年新十組柏文一組三個睡房四組兩个睡房五組一个睡房每年入息一萬九千元全價十一萬九千元（韋大衛）
▲西區街角三年新二十組柏文樓下五個舖面月租超過三千元全價二十六萬五千元先交八萬元（梁一強）
▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656

裝修旅店 殯館房屋 改造華麗 設計佈置 免費估價 屋宇圖則 大小工程 取價公平 僑胞光顧 一律懽迎

何雅慈油漆

經驗老手。舖屋內外油漆。取價中平。
住家電話：八七六 式六式八
日十時後：式五四 壹四式三

訪英雄相命

專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋場
男發動線應變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
時勢造英雄英雄造時勢
富貴本天成莫道窮漢無顯宦
榮華原造命須知赤子會爭雄
寓唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教
電話 685-9064

暗市殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-3814

昌記裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

馬君實

專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照
收費特廉估價免費
電三式七式八六七
或三式〇五式七

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525

有香港名師 做特別小菜 有南北美点 為僑胞服務 享口福 打牙祭

女中醫黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.

鹹甜美點 隨意小酌 即日應市 下午五時停市

黃氏園 JACK WONG 經[illegible]明
3106-48th Ave.,
VERNON, B. C.

本園新瓜菜出市
靚嫩蘿白 靚嫩白菜心 靚嫩芥菜紹菜 老身大小冬瓜 靚嫩大肉白菜
所有寄賣 買者自理

黃子義公司
368 E. Cordova St.,
Vancouver 4, B. C.

裝修油漆，裱花紙，坭水，價錢特廉，工作快捷。
請每日下午三時後電話 六八一·〇八五六三 或 式五三〇·七六八六

雅園茶室
地址：跑路街二百七十號

精製 中西點心 龍鳳喜飽 賀壽桃飽 宴會茶點 中秋月餅
特設隨意小菜
電話 六八八·六五二七

百遊不厭的沙田

沙田是人所共知的風景區，而距離市區又較近，交通便利，每逢假日，吸引不少紅男綠女，絡繹於途。

時維九月，天氣漸凉，又是旅遊的好時光。所謂秋日郊遊景色新，氣候溫和，山明水秀，大自然的景色特別使人嚮往。趁此是星期假日，來一次郊外旅遊，算得是人生樂事。

不過，選擇一次郊遊的地方眞傷腦筋，因爲有山的未必有水有水的未必有山，山水都有了，又未必有樹林。提起郊遊人們馬上會泛起一個印象，比如沙田啦，大埔啦，粉嶺啦，青山啦，這些都是耳熟能詳的地方。雖然有人認爲這些地方太過爲人所熟知了，偶然一遊即可，去得多了未免覺得乏味。但是我們却不能因爲去得多了你要貶低它們的「價值」，事實上，這幾個地方也是郊〇好去處，好些地方情調優美，風光淸麗脫俗，不少名勝古蹟吸引着各處的（）人

去沙田可以搭火車，巴士，以及私家車，交通十分順利，從九龍尖沙咀坐火車前去，只消廿分鐘，就可抵埗。從佐敦道碼頭搭十伍號巴士，也經過沙田，每十伍分鐘一班，火車與巴士的收費都是一樣二每票伍角。

沙田著名的地方眞不少，只要你有〇興，儘可盡一日之歡娛。

先說人所共知的西林，這是一間寺院，也是一間素食館，也像一間旅館，因爲有房間給你住宿。這裏有園林，池沼，殿堂，亭台，樓閣，佈置得相當雅緻。入後門另有一塊天地，左邊是一座客堂，再進有天帝堂，觀音塔殿，藥師殿，大悲頤門，龍華堂，悔思堂，華岩苑，小長壽軒，極樂蓮宮，得一呆齋，水行宮觀瀑亭，會心亭等。

緊貼西林寺，有一所先天道安老院，這裏住着一羣無依無靠而現在生活得相當幸福的老人，建設得像個花園，〇客可以隨便到那裏去〇玩。

東覺台，這是在西林寺之上的私人別墅，依山建築，亭台的樓閣池塘，佈置相當優雅，只有假期才開放的，開放時任何人瀏覽。

萬佛山，在西林寺前有小路向右，不久係有石級直上，凡數百級，上盡便是萬佛山，有佛殿佛塔，客室，靜室，小閣，池塘等。花木茂盛，最特別的是有幾株白梅，盛放時，淸香幽雅。

道風山，在沙田車站對面排頭圍村口右方，有石級，依此小路下山。另一條是從排頭圍村直上，一路可以〇覽幾家佛堂，到達禪悅林之後。回程從禪悅林右邊，便有路去，這都是步行的。如果是坐車，要在到達火車站之前，即在銅鑼灣村旁邊的汽車路上去，很快就到達山上了，這山高約三百英尺山頂平坦，幾座建築物在這裏，因爲這是宗教所在地，所以十分淸靜肅穆。

車公廟，這不特是沙田有名的廟堂也是港九十分著名的廟宇曾經有人用六萬多元承投的。從車站起行，大概要走卅分鐘，過了大涌橋，再過美園。經過兩旁，田疇的小石路直去，不久，在大埔的旁邊就發現這間小廟」。這裏也有一兩間飲食店，食物可以稱得上價廉物美。

慈航淨院，從車公廟走去，沒多遠就是慈航淨苑」，門額上寫着「慈航淨苑」四字，由此門進入。經過石階和園地，到達一所殿宇——大雄寶殿，這廟宇的特點就是一所小叢林

從慈航淨苑再去，朝望夫石方向走，經過兩個小村莊，不久便到達衆所週知的紅梅（上從艸）谷，這裏有一片廣塲，最適宜〇集體旅行，因爲那廣塲可容幾百人去這裏作集體〇戲。

（以〇代避字）

十二樓

李笠翁著

夏宜樓

「這件東西諸公買了只怕不得其用不如讓了小弟罷。」衆人道：「不過是登高遠望景致罷了，還有甚麼用處？」吉人道：恐怕不止於此；等小弟買了回去，不上一年半載就叫他建立奇功，替我做一件終身大事。等到建功之後就用他不着了，然後送與諸兄做了一件公器，何等不好。」衆人不解其故，都說：。既然如此，就讓兄買去。我們要用的時節，過來奉借就是了。」

吉人問過店主，酌中還價，兌足了銀子，竟袖之而歸。心上思量道：「這件東西既可以高處望遠，又能使遠處的人物比近處更覺分明，竟是一雙千里眼，不是千里鏡了。我如今已弱冠，姻事未諧，要選個人間的絕色，只是仕宦人家的女子都沒有與人見面，低門小戶又不便聯姻。近日做媒的人舉了許多名字，都說宦家之女，所居的宅子又都不出數里之外。我如今有「千里眼，何不尋一塊最高之地去登眺起來？料想大戶人家的房屋決不是瓦上開窗，牆角之中立門戶的，定有雕欄曲樹，虛戶明窗。近處雖有遮攔，遠觀料無障蔽，待我携了這件東西，到高山寺浮屠寶塔之上去眺望一番，未必不有所見。看是那一位小姐生得出類拔萃，把他看得明明白白，然後央人去說，就沒有錯配姻緣之事了。」

定下這個主意，就到高山寺租了一間僧房，以讀書登眺爲名成日去試仟里鏡。望見許多院落，看過無數佳人，再沒有一個中意的，不想到了那日，也是他的姻緣湊巧，詹家小姐該當遇着假神仙。又有那些頑皮女伴，一齊脫去衣裳，露着光光的身體，惹人動起興來。到了高興勃然的時節，忽然走出一位女子，月貌花容，又在諸姬之上，分明是牡丹獨立，不問而知爲花王。（九）

中型餐館生意連實業出賣

位于第四與十四號公路，CP和CN火車路，四面交通，設備齊全，裝修新型，華人獨市，只一同業無競爭，生意興旺，遠近所聞，每星期共做六天，今東主年老退休回唐，因此割愛出賣，有意者，請臨面議。

璧架埠廣東飡館啓
Canton Cafe, Biggar, Sask.

發財機會！有獨市

賣烈酒牌靚餐館出賣

本飡館位于沙省南部四十三號公路上，加李胡卜埠，現爲全埠最好生意之一，全部設備現代化，雙舖面，酒巴只不過五年新，樓上有柏文五個出租，樓下有栢文一個自住，現因人力缺乏，屋主年老退休，擬將全盤生意連實業，取價六萬元出賣，如有僑胞欲營斯業者，請來看舖面議。

Country-N-Town Cafe, Gravelbourg, Sask.

住屋廉價自賣

壹廳三睡房，全新浴室及濶大新廚房，自動煖氣熱水及士庫，近巴士學校公園，如意者請到來參觀及接洽。

電話：八七六・五〇八三
或四三七・五四七三
地址：五五六號東十二街

有執照爲寄宿或休息屋

有四副水喉機具，太地段，巴士與學校及商業均利便，現款或充銀期辦法予以有誠意者，取價弍萬五千五百元，僅計成本，電話 255-3772 洽商。

大飡館出賣

有意經營此業者，請於上午十時至下午二時，親到面議。

912 W. Pender St. Vancouver 1, B. C.

好入息實業出賣

位於雲埠市區，四組獨立門戶衆業主居住聯房組，又埠外位於同一地段，住屋兩間，在主要公路，交通利使，須要預約參觀，電話 255-7938 洽商。

企連打埠

中西餐館出讓

函商面議均好

地址：Ming Inn, 234 Leon Ave., Kelowna B. C.
電話：762-2239

金冠飯店

GOLDEN CROWN REST.
538-540 Main St,
Vancouver, B. C.
Phone: 688-3329

專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導

由即日起供應茶點

環球旅行社

UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
香港德輔道中有餘銀行大廈
五樓四〇一至三室

港澳華僑眷屬來加，美各埠

免費辦手續，廉價搭飛機

㈠美加新移民法案施行至今，來美，加，各埠之移民，平爲簡易，由本社經辦者，快妥抵埠。
㈡本社主要業務—輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㈢本社經驗專員，忠誠爲客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㈣各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，獨臨本社接洽，無任歡迎。

香港環球旅行社經理劉俊才敬啓

東方花舖

Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

本號常備

四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵枱花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣具全 特款花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任懽迎

△代東

本社謹訂十一月廿四日下午壹時舉行成立第四十二週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午八時寅具薄酌屆時統請

洪門民治黨
達權社 各級機構叔父昆仲嬸姆姊妹

駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

都朗杜埠達權支社仝人敬約

DART COON CLUB, 436 DUNDAS ST. W. TORONTO 2B, ONT.

活活百貨公司

WOODWARD'S

雲埠市中心 域多利埠 錦碌埠

菜蔬部

華人瓜菜 平賣三天

十月卅一號 十一月一號 二號
星期四、星期五、星期六

白菜 芥菜 紹菜	兩磅二毛五
蘿白	每磅二毛三
白菜心	每磅二毛三
冬瓜	每磅一毛九
京柿 Persimmon	兩磅二毛五
雪梨柑	四磅壹元

吳洪恩洗衣機租賃司

特別採用 Speed Queen 號洗衣機，乾衣機發售兼檢理，用銀幣開動或批租計劃，
商店位於 1564 Robson St., (Eng Washer)
住宅 474 West 38 Ave., Vancouver, B. C.
電話 325-7234

Hi-Craft Service

337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 254-2797・874-6348
9 to 9 — 7 Days

專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。

司理人：關榮 關添偉

加拿大資路銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞

辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保險此貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛

華務部司理：馬錦華啓

最近加幣在港找換五五七五
最近美幣在港找換大〇五五
港幣滙加每百元十七元七毫五

Block Bros
Realty Ltd.

華人營業代表

韋傑 CHICK WEI

電話：住宅872-5937 公司291-2881

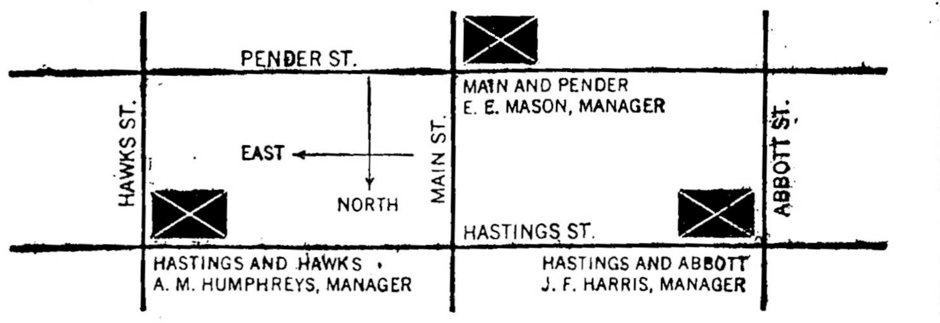
△近咖街五廳房，士庫有六廳房，八年新，屋內裝飾美觀，有孖車房，交通便利，只售二萬五千九百元。
△東區近 Rupert 橫街四廳房靚屋，士庫有四廳房及浴室，屋內裝修雅緻別創一格，有陽台及車棚，取價壹萬九千元。
△東區大孖屋，上下層，每層二睡房，建築物用料上乘，歐式摩登，十二年新，士庫有三廳房及浴室，每月可租四百元。
△東區佐治街四廳房壹間，取價九千元現欵
△西區 Oakridge 現代化高尚住宅數間有四睡房靚超居室及大廳，士庫全部裝飾，名貴大方，售價由五萬元至六萬五千元。
△大學堂 U.B.C. 三睡房靚屋有士庫，交通方便，環境優美，取價二萬一千五百元。

域埠愛賓花舖

ALPINE FLORISTS
803-805 Fort St.,
Victoria, B. C.
Tel. 382-6233

本號專營

各種四季名花 名貴花籃花牌
承接大小喜慶 特欵花圈等
各欵襟頭名花 代理各埠大小
各樣結婚花球 喜慶
工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎



如君等需要銀行

給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞彌街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何欵項問題，彼能協助君等滙欵往香港，開設儲蓄及商業存欵，租賃保險箱及借欵。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

綜合新聞

由港到加拿大移民 糞檢如儀一律照辦

（香港專訊）加拿大衛生福利部長，拒絕那些擬、香港移居加拿大的人廢除他們之糞便之檢驗。

該部答覆香港的中華醫學會稱：下次檢討移民的腸臟寄生虫傳染病之處理手續中，將注意該學會的意見，該覆文并稱：就肝虫病方面來說，香港內的加國醫務人員，沒有堅持要一定肅清肝虫。

刀光血影驚心動魄 一名賭徒被斬九刀

（港訊）今晨一時二十分，九龍大埔道二十×號二樓發生因賭債爭執，菜刀對木櫈血案，一人被刀斬傷，另一人勸交亦被斬傷，其后醫探到場，將一可疑男子拘捕，两傷者則送院留醫，被拘者明爲解北九龍庭提控，傷者名劉東，三十六歲，馮駒桀，二十六歲，兩人都是出售火水電油的××行伙記，該行就在上址樓下，二樓是職工宿舍，昨晚，該行伙記在宿舍內玩十三張，兩人吵了起來，跟着一人也倏地搶了一張木櫈，另一人拿了一柄鋒利大菜刀，大打出手，據說，馮的頭部被人擊穿，劉的手部脚部九處受傷，當時一名與齊（四十歲的男子上前勸止，手部亦被人斬中一刀，職工們生血案，乃往報警。

又訊，昨夜九處刀傷的卅六歲男子，現正于廣華醫院接受大量輸血，他抵救院時，差不多已死，至今仍昏迷不省，在這次因賭起事的血案中，另有一個四十三歲男子受傷，但敷葯後出院。

余風采堂歡宴宗親

筵開數桌，並邀彭總領事啓平暨夫人及中國國立歷史博物館編緝典甲先生聯同赴席，增光不少，酒過三巡，由勸平及煦和分別介紹兩君與衆相見，並各起立向兩君敬酒，席間談笑甚歡，至八時許始撤席道別云。（完）

黃家榮翁仙逝 定期出殯歸土

（點坂訊）本埠耆彥，退休殷商，黃翁榮積，號家榮，台山白沙西村朝陽男人，來加數十年，爲人慈祥忠厚和藹可親，近以年老體弱，入展那羅醫院調理，奈春秋已高，葯石無效，於本月廿八日下午十一時在醫院逝世，積閏享壽八十有四歲，其家人子女等，親視含殮，遵禮成服，黃翁德高望重，兒孫滿堂，今老成凋謝，親友聞訊，殊爲惋惜，聞擇期於十一月伍日（星期二）下午二時假座本埠九十七街柏歷雪殯儀館舉行喪禮，卜葬於華珠網墓園。治喪處設在九十六街，一〇二四二號，點城黃江夏堂云。

加國歸僑病在院醫 畢生積蓄被騙一空

（香港訊）壹名銀行職員，涉嫌騎騙壹對加拿大歸僑夫婦近弍萬元鉅欵疑案，昨在銅鑼灣裁判署審訊，全案證供未畢，押候今明两日續訊。

案：兩名原告陳平及黃清儀，乃壹對夫婦，陳平是加拿大歸僑，因患重病，尚在醫院留醫，其妻乃踰拾玖歲高齡之四邑籍老婦黃清儀，昨晨應召出庭作供當她供出畢生積蓄將近弍萬元，現已化爲烏有之際，不禁悲從中來，掩面飲泣 其后更不勝刺激 突然暈厥倒地，其親友今旁聽席上睹狀，急忙上前將之扶起，并替她搽藥油施救，法官乜此即宣佈暫時退庭片刻，以便該證人稍歇息，俟其精神恢復後，繼續聆供，該證人於下午尚繼續接受辯方大律師盤問，後來由於時間關係，該案押候今日續審。

被告男子區×國 卅弍歲，福建籍銀行文員，住歌山道，被控兩項「欺騙性轉換」罪名：（甲）玖月弍日，擅將壹筆美金肆百伍拾元之欵項轉入自己用途，此筆欵項乃被告收取，應轉入陳平及黃清儀賬項者 （乙）同日，又將另一筆共壹萬八千元港幣之欵項，轉入自己用途，此筆錢乃被告收取，應轉入陳平賬項者，被告延大律師代表否認控罪。

民星社定期舉行 掃墓及召開會議

（雲訊）民星閱書報總社，以重陽佳節來臨，爲表慎終追遠起見，特定於拾月叁日（星期日）下午壹時，在該社門前，乘車前往各墓園，祭掃己故社員之墓，祭掃完畢，同回該總社舉行茶會，並開社務特別會議，希請各執事及社員依時參加。

周降福夫人榮壽宴客

（續）享嘗人生樂事，昨廿七日爲其柒拾壽誕，既享耆年康逸，復蒙政府頒賜老年恩金，其兒女聲榮遠，榮發，秀璧，麗清，雪清，麗貞等以其養育劬勞，感念親恩，獻桃祝嘏，綵衣娛親，該日舉行壹個家慶壽會，集數十名兒孫于壹堂，懽欣熱鬧，當時適值天氣晴明，深秋的太陽，還顯得非常溫麗，彷彿與女壽星過去柒拾年珍貴時光，交相輝映，訪者蒙召參加，見到其壹班兒孫，環繞膝旁，高唱「快樂生辰」，他們不約而同的心願，純眞爲婆婆未來的快樂時間，祝福和展望。

同日下午臨時，在喜臨門酒家，廣設壽筵讌客，桃酌旣張，嘉賓依次入席，滿座高朋 席間摒除繁文縟節，全體嘉賓起立舉杯致賀，其肆位佳婿，遠從多朗都，沙省葛汝，美國市作頓等埠攜眷趕來稱慶，壹家團叙，克盡孝道，讌會當中，美加大埠李祥和，李洽卿，陳秀英來電恭祝，令到滿座歡洽，至捌時各親友始握手道別。（完）

香港樂聲錄音唱帶公司
LUCK SOUND
639 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
電話：弍五四·三一九三

買循環式之汽車身曆聲唱機唱帶？平！
又長又平。九十分鐘
買得多？更加平！

達雲戲院
聲光社 AVON THEATRE
十一月一日（星期五）
㊀「花燈記」 任劍輝 羅艷卿
㊁「黃飛虎反五續關集」關德興 鄧碧雲
十一月八日（星期五）
㊀「萬世流芳張玉喬」 關德興 鄧碧雲
㊁「狗飯餵狀元」 馬仔 鄧碧雲
券價：成年人壹元弍毛五
如將此告白剪出持之入場收費七毛半

加拿大三夾板廠股份
兼有職業的股份，全價七千五百元，定銀四千元，如意者電話 255-9742 洽商。

業主自售華貴住宅
位于泮汝湖區，離學校巴士一個街口，三年新，五個睡房，三個浴室，藏入壁爐焗爐與焗爐，地段七十五尺夾一百弍十尺，上下樓七弍千八百五十方尺，每房間均有互通會話之設備，生活廳飯廳走廊及三個睡房，均鋪全部地毡，娛樂室十六尺夾三十四尺兼有酒吧。電話 299-0117 預約洽商。

中國洪門民治黨 駐雲支部通告

爲通告事：案據公曆十月卅一日（即農曆九月初九日），乃我洪門先烈萬雲龍大帥誕辰之期，本支部於是日午后一時在本黨大厦禮堂舉行紀念儀式，同日下午八時假座禮堂茶會歡聚，希我男女黨員依時參加茶會爲荷，此佈。

洪門民治黨駐雲埠支部啓
中華民國五十七年十月廿三日

雲埠民治黨支部 洪門實業部 大公義學校董會 通告

洪啓者：洪門實業部兼大公義學，現接市府通知書，有關修改樓業校舍等事宜，亟宜待商，故特定期於十月卅日下午八時，乘萬雲龍先烈寶誕茶會時，召開本支部及洪門實業部，校董會職員大會，敬希各部職員及全體男女黨員依時蒞會，共決進行，是所至盼，此佈。

雲埠民治黨支部 洪門實業部 大公義學校董會 仝啓
一九六八年十月廿五日

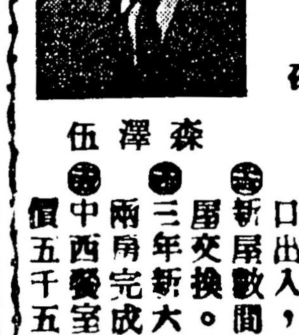
雲高華 華新書局
成功之鑰 屈武折著 壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史 艾萌著 九毫
古今詩詞選譯中英對照 壹元壹五
國語時代曲名歌千弍首 弍元弍五
世說新語 劉義慶著 壹元八毫
失望的靈魂 九毫 海音 壹元 孟君
愛人的日記 孟君著 壹元四五
占士邦間諜金手指 艾文著 壹元六
躑躅的小湖 叙娜著 壹元弍毫
安妮·法蘭克日記 捷書譯 九毫
戀愛十年 弍元七 一代尤物 弍元壹
豪門怨婦 弍元六 海角驚魂 壹元七
沉淪 壹元五毫五 以上俊人著
男女倫情的秘密 觀齊主 壹元六
女性衛生手册 白衣著 壹元八
西洋艷異 王孫著 一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著 壹元四五
女郎者手册 七毫 王子 八毫 亦舒
二世祖艷遊扶桑 元戀 滄海客 六毫
二世祖艷遊瑞士 春光 滄海客 六毫

故宮春秋畫册精裝（月插彩色）圖廿幅 六元
國父孫中山先生畫傳（漢英對照）壹元五

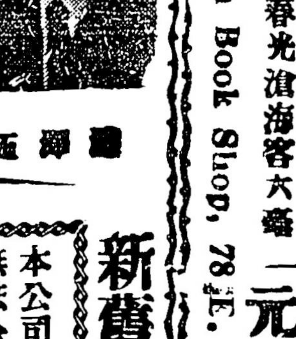
英語慣用法詞典 葛傳規著 精庄本五元五
一劍逼江湖卅五册 金童 十弍元弍
迷宮魔劍廿册 蹄風著 七元弍
劍魔恩仇卅六册 伴霞樓 十弍元六
彈劍江湖十弍册 諸葛青雲 四元弍
斷腸刃九册 倪匡 叁元壹毫五
驃騎廿六册 柳殘陽著 十元四毫
情天斷魂廿册 方琪 十元
幽靈谷八册 諸葛青雲 弍元八
黑風旗十六册 司徒森 五元六
血花魔灯廿二册 伴霞樓主 八元八
鏢西刀客十七册 孝松房 叁元四
血海殘魂廿册 孤獨字著 七元
金鼎游龍十四册 諸葛青雲 叁元八
血洗毒龍潭十二册 鐘鼓樓 四元弍
碧血金釵四十九册 金童 十七元弍
尼龍草編織法 高碧瑚著 五毫五
如花美眷 九毫 醫色犬馬 九毫 何行
艷陽無限好 岑凱倫著 壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹五
斗室 元三 吃月亮的人 元四 依達

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

實事實業燕梳有限公司
伍澤鎏 黃秀英 事務所
308 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C. 辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話： 伍澤鎏 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭發疆 HE. 4-2219
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣 [illegible]本號或電話詢問



伍澤森



伍澤鎏

新舊樓業房屋 各行生意
本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，倘祈移玉趾到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜竊搶刧等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問。

㊀近喜士定公園住宅，三睡房，濶大客廳飯房，自動暖氣熱水，開價一萬八千九百。伍澤鎏
㊁十年新六廳房土庫另有三廳房及全副浴室，個半街口到學校及巴士僅弍萬四千九平通市間鍾天賜
㊂街角小型雜貨店，生意百元以上，適合家庭主婦經營，舖租只七十五元，長批，平賣。伍澤森
㊃東區四廳房住宅，土庫有一睡房，自動熱水煖氣，開價一萬六千二百元。請問伍澤鎏
㊄五廳房石米墻有車棚，土庫另有兩房，新式煖氣，僅壹萬四千元，近埠近交通。問鍾天賜
㊅本汝比區五十尺濶新屋，上等建築材料，前后陽台，兩副浴室，風景優美，隨時入伙。伍澤森
㊆西區華麗住宅，三睡房，濶大厨房及客廳，另土庫有廳房，冷煖調節游泳池。詳情問伍澤鎏
㊇入息屋僅壹萬四千五百元，自住壹層另入息九十元，各自水厠浴室，有車房，銀期七厘。鍾天賜
㊈奶吆新屋，包新地毡，電爐雪櫃，洗碗機等，三副浴具，土庫有遊樂室，八盤息，詳情問伍澤森
㊉英坭商業樓，每月入息六百餘元，有長批，穩投資，先交弍萬五千元，詳情問伍澤鎏
⑪菓舖在西區，每日生意百多元，三千五百元另点貨，另有飯館，菓舖多間。詳情問鍾天賜
⑫五十尺濶孖屋，十五年新，中廳兩睡房，各自門口出入，各電爐煖氣，近華埠，弍萬七。伍澤森
⑬新屋數間，最新設備，上等材料，可以用你的舊屋交換。詳情時與伍澤森君洽商。
⑭三年新大廳房有陽台車棚，厨房特大光爽，土庫兩房完成大半，弍萬五千五，銀期七厘問鍾天賜
⑮中西餐室兼營外賣，適合兩夥計或夫婦經營，全價五千五百元。詳情詢問伍澤鎏

達雲戲院 華民電映社
150 E. HASTINGS ST.,
十一月二號（星期六）由十二点半映到十点半
第一齣「娘子軍封王」林丹 林皎 陳寶珠 陳錦棠
第二齣香江花月夜 芳艷芬 紅線女 馬師曾 任劍輝
第三齣水冰心三氣過其祖 鄧碧雲 新馬仔 蘇少棠
十一月三號（禮拜日）由十二点半映到十点半
神刀奇俠 玉女新星雪妮初拍 薛家燕 曾江 石堅 何驚凡 上官玉 高魯泉 黎雯
古裝歌唱諧趣喜劇 龍鳳奇緣 羅艷卿 陳錦棠 新馬仔 譚倩紅
華民社地址電話 與龔貞信花舖同用
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.

南洋商業銀行
（香港註册）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙欵—全國通滙 解欵迅速
華僑存欵—安全保密 息厚便利
香港解欵—隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項：
代辦華僑國內投資、存欵、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收欵項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十綫）

華益實業公司
WEST - EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃衛新 BING WONG 266-9418
張燮元 FRANK CHANG
325-8981 325-9144

▲新商業磚樓—二間舖，有長批，年收七千五百餘元，取價大減五十元，先付現欵一萬五千元
▲東區旅館連磚樓—取價四萬五千元，月收租九百廿元。
▲鬧街商業磚樓—二層，樓下飯館，樓上可供社團會所或夜總會，取價七萬元。
▲柏文樓—新八組位于十五街夾甌街月收租近一千元取價九萬三千元，廿八組，半年新，有電梯，年收約四萬四千元，取價三十一萬九千元
▲靚住宅—三十街東近菲沙街二睡房，樓上可租七十五元，土庫可租五十元，有租收，有得住，二萬壹千九百元。
▲靚住宅—四年新四睡房，華貴設備，位于列治文，取價弍萬九千元，祇需現銀壹萬元，即可交易。

祺梁
LEONG KEE
227 CARRALL ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建車房，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉，當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屣相迎。
地址：卡路街二二七 電話：六八四·三五八七
夜間電話：弍五四·壹弍〇三

香港
中國銀行
BANK OF CHINA, HONG KONG
總管理處設在北京
★
經營壹切銀行業務
分支行處及代理行遍佈各大城市
本行附設華僑服務部
竭誠爲海外僑胞服務
服務要點：
（一）華僑存欵 利息優厚
甲、本港港幣存欵
乙、國內人民幣存欵
（二）華僑滙欵 快捷妥當！
（三）華僑其他委辦事項 竭誠週到
華僑滙欵接濟家用，最好在本行開立"存摺活期存欵"戶，嗣後可隨時來信撥滙，如約定由本行按期撥滙則無須再行來信通知，遇郵政阻隔亦可不受影响。既享利息又省費用誠屬壹舉數得。詳細手續請隨時來信本行接洽。
地址：香港德輔道中2A號
（2A, DES VOEUX RD. C., HONG KONG）

★華民社新片預告★
十一月十號禮拜日（在達雲戲院）獻映
全部古裝大鑼大鼓粵語歌唱粵曲優美名北派潮州四大老倌雙生雙旦集會一台你話唱好戲就係假
雙拜堂
南紅 莊雪娟 梁淑卿 向群 梁醒波 楊燕玲 石玲 靚次伯 馬笑笑 楊帆 譚英秀 胡楓 黎雯 朱秀英 馬玲
十一月十一號禮拜一大日子特別獻映三齣戲萬分好看請勿錯過欣賞好戲機會
『大觀園』芳艷芬 鳳凰女 新馬仔 梁醒波 主演
『碧玉簪』何非凡 李寶瑩 黃金愛 靚次伯 主演
『有情郎』陳寶珠 蕭芳芳 薛家燕 譚蘭卿 主演